

Ministerstwo Rodzin, Pracy i Polityki Społecznej	<b>Roczne uproszczone sprawozdanie merytoryczne z działalności organizacji pożytku publicznego</b>
	za rok 2017

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania 2018-07-13

### I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	STOWARZYSZENIE TŁUMACZY POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO (STPJM)		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat WARSZAWA
Gmina WARSZAWA	Ulica UL. PORANNEJ BRYZY	Nr domu 32	Nr lokalu
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 03-284	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 604875531
Nr faksu	E-mail biuro@stpjm.org.pl	Strona www www.stpjm.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym			
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2013-11-21		
5. Numer REGON	14177277900000	6. Numer KRS	0000324329
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Aleksandra Kalata-Zawłocka	Prezes	TAK
	Anna Hummel	Wiceprezes	TAK
	Magda Schromová	Sekretarz	TAK
	Michał Łach	Skarbnik	TAK
8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Iwona Cichosz	Przewodnicząca	TAK
	Natalia Pietrzak	Członek Komisji	TAK
	Paulina Gul	Członek Komisji	TAK

### II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

#### 1. Opis działalności pożytku publicznego

1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację	<p>1. Przeprowadzone szkolenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- warsztaty ze znaków kulturowych PJM (4 marca 2017), prowadząca: Paulina Romanowska</li> <li>- "Performance Interpreting" (1 kwietnia 2017) prowadzący: Paul Belmonte</li> <li>- Asertywność w pracy tłumacza (24 czerwca 2017) prowadząca: Renata Szpilska</li> <li>- szkolenie z zakresu International Sign (1 lipca 2017) prowadząca: Renata Świdorska</li> <li>- szkolenie "Profesjonalny tłumacz - samodzielny student" dofinansowane ze środków Województwa Mazowieckiego (16-17 września 2017) prowadzący: Aleksandra Kalata-Zawłocka, Halina Grzeszczuk, Michał łąch, Magda Schromova</li> </ul> <p>2. Podpisanie porozumienia o współpracy z Kołem Głuchego Tłumacza z OSWG przy ul. Łuckiej w Warszawie</p> <p>3. Przyjęcie w poczet członków Komitetu Technicznego nr 256 ds. Terminologii, Innych Zasobów Językowych i Zarządzania Treścią Polskiego Komitetu Normalizacyjnego</p> <p>4. Udział w pracach zespołu konsultacyjnego pracującego nad nowelizacją Kodeksu Tłumacza Przysięgłego Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS</p> <p>5. Przystąpienie do kampanii informacyjnej „Profesjonalny Tłumacz – Świadomy Klient” w charakterze partnera</p> <p>6. Odnowienie współpracy z grupą nieformalną INSPIDE</p> <p>7. Reprezentowanie STPJM na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- konferencji Points of view in translation and interpreting (22-23 czerwca 2017) Kraków</li> <li>- konferencji z okazji 200-lecia Instytutu Głuchoniemych (23 września 2017) Warszawa</li> <li>- międzynarodowej konferencji efsli "What's up Doc?" Interpreting in the medical, mental and allied health care settings" (8-10 września 2017) Tuluza, Francja</li> <li>- konferencji PT TEPIS "Wyzwania tłumaczy przysięgłych u końca 2017 roku" (30 listopada 2017) Warszawa</li> <li>- konferencji "Głusi - porozmawiajmy o nas" (25 listopada 2017) Legnica</li> </ul> <p>8. Zmiana logo Stowarzyszenia</p> <p>9. Zmiana strony internetowej Stowarzyszenia</p> <p>10. Obsługa tłumaczeniowa podczas Miss Wheelchair World 2017 (7 października 2017)</p> <p>11. Organizacja wykładu prof. Christiana Rathmanna z Uniwersytetu w Hamburgu (18 marca 2017) - współpraca z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW</p>
--	---

1.2. Zasięg terytorialny faktycznie prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek) <input type="checkbox"/> gmina <input type="checkbox"/> kilka gmin <input type="checkbox"/> powiat <input type="checkbox"/> kilka powiatów	<input type="checkbox"/> województwo <input type="checkbox"/> kilka województw <input checked="" type="checkbox"/> cały kraj <input type="checkbox"/> poza granicami kraju
--	--	---

## 2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji  <i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>	Osoby fizyczne	100	
	Osoby prawne	6	

2.2. Informacje na temat innych (niż wymienionych w pkt 2.1) odbiorców, na rzecz których organizacja działała  <i>(Np. zwierzęta, zabytki)</i>	
--	--

## 3. Informacja dotycząca przedmiotu działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
---	---

	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności
<p>3.2. Należy wskazać <b>nie więcej niż trzy</b> najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536, z późn. zm.), <b>zaczynając od najważniejszej</b> wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności</p>	<p>nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie</p>	<p>Organizacja we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego gościnnego wykładu profesora Christiana Rathmanna z Uniwersytetu w Hamburgu (18 marca 2017, Warszawa) na temat sytuacji tłumaczenia języka migowego w Niemczech - wykład otwarty dla pracowników i studentów Instytutu Lingwistyki Stosowanej oraz gości słyszących i głuchych spoza Instytutu, wygłoszony w Międzynarodowym Języku Migowym (International Sign) z tłumaczeniem symultanicznym (online) na język angielski, język polski oraz na polski język migowy (na żywo).</p>
	<p>upowszechnianie i ochrona wolności i praw człowieka oraz swobód obywatelskich, a także działania wspomagające rozwój demokracji</p>	<p>Reprezentowanie środowiska tłumaczy polskiego języka migowego w pracach interdyscyplinarnego zespołu konsultacyjnego pracującego nad nowelizacją zasad Kodeksu Tłumacza Przysięgłego opracowanego przez Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS - doradztwo w zakresie specyfiki tłumaczenia polskiego języka migowego w środowisku prawnosądowym, a także wprowadzenia norm etycznych, obowiązujących biegłych tłumaczy polskiego języka migowego (w związku z perspektywą nowelizacji Ustawy o tłumaczach przysięgłych).</p>

nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	<p>Reprezentowanie STPJM w wydarzeniach o charakterze publicznym, zawodowym i naukowym podczas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- konferencji Points of view in translation and interpreting (22-23.06.2017, Kraków)</li> <li>- międzynarodowej konferencji z okazji j 200-lecia Instytutu Głuchoniemych (23.09.2017, Warszawa)</li> <li>- międzynarodowej konferencji efsli "What's up Doc?" Interpreting in the medical, mental and allied health care settings" (8-10.09.2017, Tuluza, Francja)</li> <li>- konferencji PT TEPIS "Wyzwania tłumaczy przysięgłych u końca 2017 roku" (30.11.2017, Warszawa)</li> <li>- konferencji "Głusi - porozmawiajmy o nas" (25.11.2017, Legnica).</li> </ul>
---	--

#### 4. Informacja dotycząca przedmiotu działalności odpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
4.2. Należy wskazać <b>nie więcej niż trzy</b> najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, <b>zaczynając od najważniejszej</b> wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności
	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	<p>Organizacja specjalistycznych szkoleń dla tłumaczy polskiego języka migowego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- warsztatów ze znaków kulturowych PJM (4 marca 2017), przeprowadzonych przez głuchego trenera</li> <li>- szkolenia "Performance Interpreting" (1 kwietnia 2017) przeprowadzonego przez trenera ze Szkocji</li> <li>- warsztatów Asertywność w pracy tłumacza (24 czerwca 2017) przeprowadzonego przez eksperta w dziedzinie asertywności</li> <li>- szkolenia z zakresu Międzynarodowego Języka Migowego (International Sign) na poziomie podstawowym (1 lipca 2017) przeprowadzonego przez głuchego trenera</li> </ul>

działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	Zorganizowanie dwudniowego szkolenia "Profesjonalny tłumacz - samodzielny student" współfinansowanego ze środków Zarządu Województwa Mazowieckiego (16-17 września 2017, Warszawa) mającego na celu wypracowanie i rozpowszechnienie w formie "Vademecum dla tłumacza akademickiego" standardów współpracy w tłumaczeniu w środowisku akademickim pomiędzy głuchymi studentami, tłumaczami polskiego języka migowego oraz wykładowcami i pracownikami wyższych uczelni działających na terenie województwa mazowieckiego.
kultura, sztuka, ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego	Zapewnienie kompleksowej obsługi tłumaczeniowej podczas finałowej gali międzynarodowego wydarzenia z cyklu Miss Wheelchair World 2017 (7 października 2017, Warszawa) zorganizowanego przez Fundację Jedyna Taka we współpracy z Fundacją Kultura bez barier - członkowie STPJM współpracowali w zespole słyszących i głuchych tłumaczy, przekładając wypowiedzi uczestników wydarzenia oraz treści towarzyszące o charakterze artystycznym (w tym piosenki oraz wiersze) na język polski, polski język migowy oraz Międzynarodowy Język Migowy (International Sign).

**5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym**

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności
------------------	-------------------------------

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu/ów [PKD 2007](#) odpowiadającego/yh tej działalności. Jeśli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej wg klasyfikacji PKD, należy podać informację na temat trzech głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

### III. Ogólne informacje o uzyskanych przychodach i poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym

#### 1. Informacja o przychodach organizacji

1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	31,364.71 zł
a) Przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	7,151.71 zł
b) Przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	18,483.00 zł
c) Przychody z działalności gospodarczej	0.00 zł
d) Pozostałe przychody (w tym przychody finansowe)	5,730.00 zł
1.2. Łączna kwota dotacji ze źródeł publicznych ogółem	0.00 zł
1.3. Łączna kwota przychodów z darowizn (od osób fizycznych i osób prawnych) ogółem	0.00 zł

#### 2. Informacja o kosztach organizacji

2.1. Łączna kwota kosztów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem wyników/zysków i strat)	34,041.23 zł
2.2. Informacja o poniesionych kosztach:	34,041.23 zł
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	3,450.98 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	24,113.64 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0.00 zł
d) koszty administracyjne	6,476.61 zł
e) Pozostałe koszty (w tym koszty finansowe)	0.00 zł

#### 3. Wynik finansowy na całości działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

-2,676.52 zł

#### 4. Informacje o uzyskanym przychodzie z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych oraz o sposobie wydatkowania tych środków

4.1. Przychody z 1% podatku	0.00 zł
4.2. Wysokość kwoty pochodzącej z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych wydatkowanej w okresie sprawozdawczym ogółem	0.00 zł

4.3. Działania, na które wydatkowano środki pochodzące z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz szacunkowe kwoty przeznaczone na te działania

### IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień  <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji wraz z kwotą przyznanego zwolnienia)</i>	<input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości	
	<input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z opłat sądowych	0.00 zł
	<input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich:	0.00 zł
<input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała		
2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (Dz. U. z 2011 r. Nr 43, poz. 226, z późn. zm.)		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo:  <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> własność	
	<input type="checkbox"/> użytkowanie wieczyste	
	<input type="checkbox"/> najem	
	<input type="checkbox"/> użytkowanie	
	<input type="checkbox"/> użyczenie	
	<input type="checkbox"/> dzierżawa	
	<input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała	
<b>V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym</b>		
<b>1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej</b>		
1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy <i>(W odpowiedzi należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeśli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)</i>		0.0 osób
1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty <i>(Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,5 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 1 miejsca po przecinku)</i>		0.0 etatów
1.3. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie umowy cywilnoprawnej		10.0 osób
<b>2. Członkowie</b>		
2.1. Organizacja posiada członków		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego		53.00 osób fizycznych
		0.00 osób prawnych

3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym		
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy <i>(Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby wykonujące nieodpłatnie i dobrowolnie pracę na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</i>		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</i>		15.00 osób
VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym		
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		13,860.00 zł
a) z tytułu umów o pracę		0.00 zł
b) z tytułu umów cywilnoprawnych		13,860.00 zł
2. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		815.29 zł
3. Wysokość <b>najwyższego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		3,030.00 zł
VII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożytku publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
VIII. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
Lp	Organ kontrolujący	Liczba kontroli
1	Urząd Skarbowy	1
IX. Dodatkowe informacje <i>(Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>		
Czytelny podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu organizacji	Aleksandra Kalata-Zawłocka Michał Bernard Łach  9.07.2018	Data wypełnienia sprawozdania